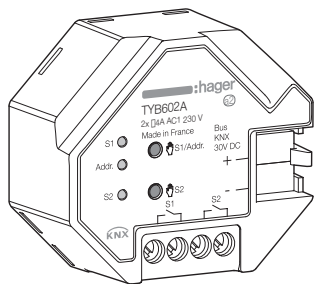




## Module 2 sorties à encastrer Schaltausgang 2-fach, UP 2 flush mounted outputs



6T 8511A

### TYB602A



#### FR Attention!

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Ne pas dépasser la charge maximale admissible par appareil.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou d'autres conséquences dangereuses.

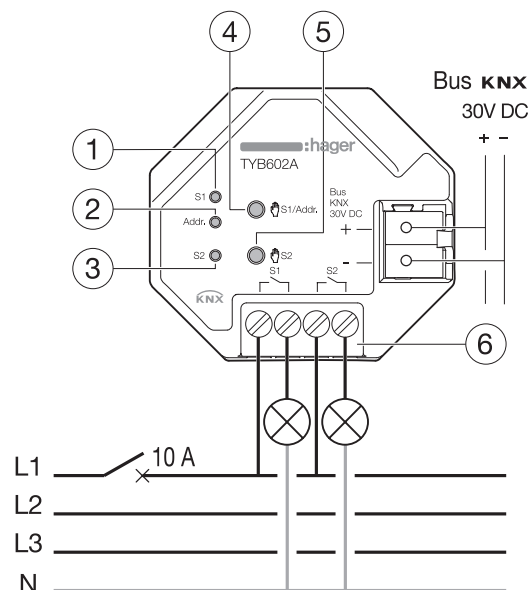
#### DE Achtung!

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Die zulässige Höchstlast pro Gerät darf nicht überschritten werden.
- Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Schäden am Gerät, Brände oder sonstige gefährliche Folgen verursachen.

#### GB Caution!

- This device is to be installed only by a professional electrician fitter according to local applicable installation standards.
- Conform to SELV installation rules.
- Do not exceed the maximum permissible load per device.
- Failure to follow these instructions may cause damage to the device, fire or other dangerous consequences.

- Voyant d'état de la sortie S1  
• Ausgangs-Zustandsanzeige S1  
• Output state indicator S1
- Voyant d'adressage physique  
• Anzeigeleuchte physikalische Adressierung  
• Physical addressing indicator
- Voyant d'état de la sortie S2  
• Ausgangs-Zustandsanzeige S2  
• Output state indicator S2
- Bouton poussoir d'adressage physique et de commande manuelle pour la sortie S1  
• Taster zur physikalischen Adressierung und zur manuellen Ansteuerung des Ausgangs S1.  
• Pushbutton for physical addressing and for manual control of the output S1
- Bouton poussoir 2 pour commande manuelle de la sortie S2  
• Taster 2 zur manuellen Ansteuerung des Ausgangs S2  
• Pushbutton 2 for manual control of the output S2
- Bornier de raccordement  
• Anschlussklemmen  
• Connection terminals



### Type de charges / Lasttyp / Load type

	230 V~	Lampes Incandescentes Glühlampen Incandescent lamps	600 W
	230 V~	Lampes halogènes Halogenlampen Halogen lamps	600 W
	12V ~ 24V DC	Transformateur ferromagnétique Konventioneller Transformator Conventional transformer	600 W
	12V DC 24V DC	Transformateur électronique Elektronischer Transformator Electronic transformer	600 W
	230 V~	Tubes fluorescents non compensé Leuchstofflampen ohne Vorschaltgerät Fluorescent tubes non compensated	600 W
		Tubes fluorescents pour ballast électronique Leuchstofflampen mit EVG Fluorescent tubes for electronic ballast	6 x 58 W
		Tubes fluorescents compensés en parallèle Leuchstofflampen mit konventionellen Vorschaltgerät, Parallelschaltung Parallel compensated fluorescent tubes	
		Fluo compact Sparlampen Compact fluorescent	6 x 18 W

Les pilotes 2 sorties TYB602A sont des relais permettant d'interfacier le Bus KNX avec des charges électriques commandées en tout ou rien. Ils permettent de commander de l'éclairage (voir tableau de charges).

### Fonctions

- 2 voies commandées par le Bus KNX (selon fonctions configurées).
- Visualisation de l'état des sorties sur le produit.
- Possibilité de commande manuelle des sorties à partir des boutons poussoirs ④ et ⑤.

Les fonctions précises de ces produits dépendent de la configuration et du paramétrage.

### Configuration

- ETS: logiciel d'application: base de données et descriptif disponibles chez le constructeur.

### Test et mise en service


#### Bouton poussoir d'adressage physique ④

Un appui court ( $t < 2s$ ) sur le bouton poussoir ④ permet de réaliser l'adressage physique du produit ou de vérifier la présence du bus : Voyant d'état ② allumé = présence bus et produit en adressage physique. Un appui long ( $2s > t > 10s$ ) sur le bouton poussoir ④ permet d'inverser l'état du relais de sortie. Un appui très long ( $t > 10s$ ) sur le bouton poussoir réalise un retour usine (RAZ) du produit.

#### Voyants d'état ① et ③

Les voyants ① et ③ indiquent l'état du relais de sortie: allumé = relais fermé. Un clignotement permanent des voyants indique le chargement d'un logiciel d'application inapproprié.

## Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	30 V DC TBTS
Dissipation maximale	225 mW
Consommation typique sur le bus KNX	5,9 mA
Consommation au repos sur le bus KNX	4,7 mA
Encombrement	53 x 29 mm
T° de fonctionnement	-5°C → + 45°C
T° de stockage	- 20°C → + 70°C
Raccordement	 0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Pouvoir de coupure	μ230V~ 4A AC1
Cadence de commutation maximale à pleine charge	6 cycles de commutations / minute
Mode d'installation	Rail DIN
Altitude de fonctionnement	< 2000 m
Degré de pollution	2
Tension de choc	4 kV
Indices de protection	IP 20
IK	04
Catégorie de surtension	III
Norme	EN50491-3 ; EN60669-2-1

Die 2-fach-Ausgänge TYB602A ermöglichen das Schalten von elektrischen Lasten über den KNX-Bus. Sie dienen der Steuerung der Beleuchtung (siehe Lasttabelle).

### Funktionen

- 2 Kanäle, gesteuert über den KNX-Bus (je nach konfigurierten Funktionen).
- Zustandsanzeige der Ausgänge am Gerät.
- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung der Ausgänge über Taster ④ und ⑤ gegeben.

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

### Einstellungen

- ETS: Anwendungssoftware: Datenbank und Beschreibung beim Hersteller erhältlich.

### Test und Inbetriebnahme

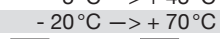
#### Taster zur physikalischen Adressierung ④

Ein kurzer Druck (kürzer als 2 Sek.) auf den Taster ④ aktiviert die physikalische Adressierung des Gerätes oder überprüft das Anliegen des Busses: Kontrollleuchte ② ein = Bus liegt an und Produkt im Modus physikalische Adressierung. Ein längerer Druck (zwischen 2 und 10 Sek.) auf den Taster ④ oder ⑤ dient zum Umschalten des Ausgangsrelais. Ein sehr langer Druck (länger als 10 Sek.) auf den Taster ④ setzt das Gerät auf die Werkseinstellungen (Reset) zurück.

#### Kontrollleuchten ① und ③

Die Kontrollleuchten ① und ③ zeigen den Zustand des Ausgangsrelais an: Leuchte ein = Relais geschlossen. Ein Blinken aller Kontrollleuchten besagt, dass das geladene Programm nicht mit dem Gerät kompatibel ist.

## Technische Daten

Versorgungsspannung	30 V DC SELV
Verlustleistung	225 mW
Typischer Eigenverbrauch am KNX-Bus	5,9 mA
Eigenverbrauch im Ruhezustand am KNX-Bus	4,7 mA
Abmessung	53 x 29 mm
Betriebstemperatur	-5°C → + 45°C
Lagertemperatur	- 20°C → + 70°C
Anschlußkapazität	 0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Abschaltvermögen	μ230V~ 4A AC1
Maximale Schalttaktzahl bei Vollast	6 Schaltzyklen/Minute
Installationsart	Tragschiene DIN
Betriebshöhe	< 2000 m
Verschmutzungsgrad	2
Stoßspannung	4 kV
Schutzgrade	IP 20
IK	04
Überspannungsklasse	III
Norme	EN50491-3 ; EN60669-2-1

The 2-fold output module TYB602A are relays designed to interface Bus KNX with on/off electric loads. They control lighting (see load table).

### Functions

- 2 channels controlled via the KNX bus (depending on features configured).
- Outputs state are displayed on the product.
- Outputs manual control option from pushbuttons ④ or ⑤.

Each product feature depends on its configuration and settings.

### Configuration

- ETS: application software: database and description available from the manufacturer.

### Test and startup

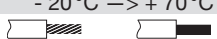
#### Physical addressing pushbuttons ④

A short press ( $T < 2s$ ) of pushbutton ④ initiates product physical addressing and checks the presence of the bus: indicator ② ON = bus presence and product in physical addressing. A long press ( $2s > T > 10s$ ) of pushbutton ④ or ⑤ reverses the output relay state. A long press ( $T > 10s$ ) of pushbutton ④ resets the product.

#### State indicators ① and ③

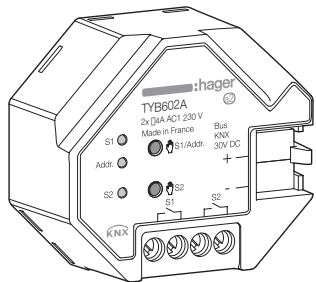
Indicators ① and ③ display the respective of corresponding output relays: indicator on = closed relay. Continuous flickering of indicators indicates loading of wrong application software.

## Technical characteristics

Supply voltage	30 V DC SELV
Power dissipation	225 mW
Typical consumption on the KNX bus	5,9 mA
Standby consumption on the KNX bus	4,7 mA
Dimensions	53 x 29 mm
Operating temperature	-5°C → + 45°C
Storage temperature	- 20°C → + 70°C
Electrical connection	 0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Breaking capacity	μ230V~ 4A AC1
Maximum switching rate at full load	6 switching cycles/minute
Installation mode	DIN-rail
Operating altitude	< 2000 m
Pollution level	2
Surge voltage	4 kV
Protection rating	IP 20
IK	04
Overvoltage category	III
Standard	EN50491-3 ; EN60669-2-1



Inbouwmodule met 2 uitgangen  
Modulo da incasso a 2 uscite  
Módulo 2 salidas para empotrar



6T 8511A



tebis



## TYB602A

### NL Opgelet!

- Het toestel mag alleen door een elektroinstallateur worden geïnstalleerd volgens de installatienormen die van toepassing zijn in het land.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !
- De per apparaat maximaal toelaatbare belasting niet overschrijden.
- Het niet in acht nemen van deze instructies kan beschadiging van het apparaat, brand of andere gevaarlijke gevolgen opleveren.

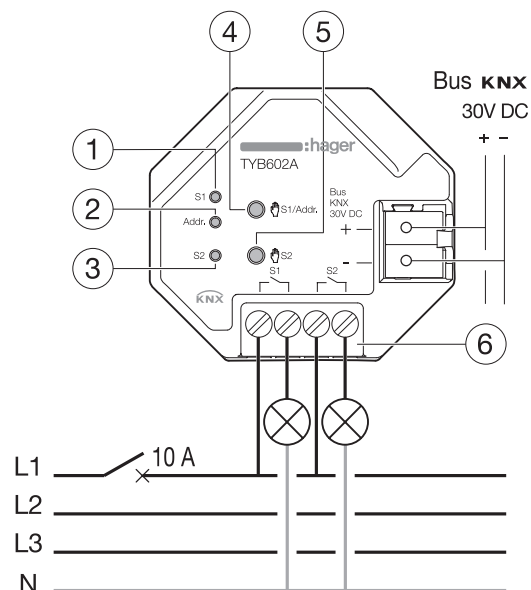
### IT Attenzione!

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato secondo le norme d'installazione in vigore nel paese.
- Rispettare le regole d'installazione SELV.
- Non superare il carico massimo ammissibile per apparecchio.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare il danneggiamento dell'apparecchio, un incendio o altre conseguenze pericolose.

### ES Atención!

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado según las normas de instalación vigentes en el país.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.
- No superar la carga máxima admisible por aparato.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños en el aparato, un incendio u otras consecuencias peligrosas.

- Statuslampje van de uitgang 1
  - Spia di stato dell'uscita 1
  - Indicador de estado de la salida 1
- Lampje van fysieke aansturing
  - Spia d'indirizzamento fisico
  - Indicador de direccionamiento fisico
- Statuslampje van de uitgang 2
  - Spia di stato dell'uscita 2
  - Indicador de estado de la salida 2
- Drukknop van fysieke aansturing en van handmatige bediening van de uitgang S1
  - Pulsante d'indirizzamento fisico e per comando manuale dell'uscita S1
  - Pulsador de direccionamiento fisico y de control manual de la salida S1
- Drukknop 2 van handmatige bediening van de uitgang S2
  - Pulsante 2 per comando manuale dell'uscita S2
  - Pulsador para control manual de la salida S2
- Aansluitklemmen
  - Morsetti di collegamento
  - Conexión



### Belastingsoort / Tipo de carga / Tipo de carga

	230 V~	Gloeilampen Lampade ad incandescenza Incandescentes	600 W
	230 V~	Halogeenlampen Lampade ad alogene Halógenos	600 W
	12V ~ 24V DC	Ferromagnetische transformator Trasformatore ferromagnetico Transformador ferromagnético	600 W
	12V DC 24V DC	Elektronische transformator Trasformatore elettronico Transformador electrónico	600 W
		Niet-gecompenseerde TL-lampen Carichi fluorescenti non compensata Tubo fluorescente no compensados	600 W
	230 V~	TL-lampen voor elektronische ballast Carichi fluorescenti per ballast elettronico Tubo fluorescente con balastro electrónico	6 x 58 W
		Parallel gecompenseerde TL-lampen Carichi fluorescenti compensata in parallelo Tubo fluorescente compensados en parallelo	
		Compacte TL-lampen Fluo compatto Fluo compact	6 x 18 W

De stuurinrichtingen TYB602A met 2 uitgangen zijn relais die als interface dienen tussen de KNX-bus en de in de NO/NG-modus aangestuurde verbruikstoestellen. Hiermee kunnen de verlichting (zie belastingentabel) bediend worden.

#### Funcities

- 2 wegen bediend door de KNX-bus (afhankelijk van de geconfigureerde functies).
- Visuele weergave van de toestand van de uitgangen op het product.
- Mogelijkheid van handmatige bediening van de uitgangen met de drukknoppen ④ en ⑤.

De specifieke functies van deze producten hangen af van de configuratie en van de parameterinstelling.

#### Configuratie

- ETS: toepassingssoftware: database en beschrijving verkrijgbaar bij de fabrikant.

#### Test en inwerkingstelling

##### Drukknop van fysieke aansturing ④

Met een korte druk ( $T < 2\text{sec}$ ) op de drukknop ④ kunt u het fysieke adres toekennen of de aanwezigheid van een bus verifiëren: lampje ② aan = bus en product in fysieke aansturing aanwezig. Met een lange druk ( $2\text{sec} < T < 10\text{sec}$ ) op de drukknop ④ of ⑤ kunt u een statusinversie van de uitgangrelais realiseren.



Een zeer lange druk ( $T > 10\text{sec}$ ) op de drukknop ④ realiseert een reset (op 0 zetten) van product.

##### Status leds ① en ③

De controlelampjes ① en ③ geven de toestand van de overeenkomstige uitgangsrelais aan: aan = relais gesloten.

Het permanent knipperen van de controlelampjes wijst erop dat een verkeerde toepassingssoftware werd geladen.

#### Technische kenmerken

Voedingsspanning	30 V DC ZLVS
Maximale dissipatie	225 mW
Typisch verbruik op de KNX-bus	5,9 mA
Verbruik in rust op de KNX-bus	4,7 mA
Afmeting	53 x 29 mm
Werkings temperatuur	-5 °C → + 45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C → + 70 °C
Aansluiting	  0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Afschakelvermogen	μ230V~ 4A AC1
Maximale omschakelsnelheid bij vollast	6 omschakelcycli / minuut
Installatiemodus	Rail DIN
Werkingshoogte	< 2000 m
Verontreinigingsgraad	2
Stootspanning	4 kV
Beschermingsgraad	IP 20
IK	04
Overbelastingscategorie	III
Norm	EN50491-3 ; EN60669-2-1

I piloti a 2 uscite TYB602A sono relè che permettono d'interfaciare il Bus KNX con cariche elettriche azionate con regolazione on-off (tutto o niente). Permettono di comandare l'illuminazione (cf. tabella carichi).

#### Funzioni

- 2 canali comandati dal Bus KNX (in base alle funzioni configurate).
- Visualizzazione dello stato delle uscite sul prodotto.
- Possibilità di comando manuale delle uscite mediante pulsanti ④ e ⑤.

Le funzioni precise di questi prodotti dipendono dalla configurazione e dalla parametrizzazione.

#### Configurazione

- ETS : software applicativo: base di dati e descrizione disponibili presso il costruttore.

#### Test e messa in servizio


##### Pulsante d'indirizzamento fisico ④

Una pressione breve ( $t < 2\text{s}$ ) sul pulsante ④ permette di realizzare l'indirizzamento fisico del prodotto o di verificare la presenza del bus spia ② accesa = presenza bus e prodotto in indirizzamento fisico. Una pressione lunga ( $2\text{s} > t > 10\text{s}$ ) sul pulsante ④ o ⑤ permette d'invertire lo stato del relè d'uscita. Una pressione molto lunga ( $t > 10\text{s}$ ) sul pulsante ④ realizza un ritorno fabbrica (AZZERAMENTO) del prodotto.

##### Led di stato ① e ③

Le led ① e ③ indicano lo stato dei corrispondenti relè d'uscita: acceso = relè chiuso. Un lampeggio permanente dei led indica il caricamento d'un errato software applicativo.

#### Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione	30 V DC SELV
Potenza dissipata	225 mW
Consumo caratteristico sul bus KNX	5,9 mA
Consumo a riposo sul bus KNX	4,7 mA
Ingombro	53 x 29 mm
T° di funzionamento	-5 °C → + 45 °C
T° di stoccaggio	-20 °C → + 70 °C
Collegamenti	  0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Potere di interruzione	μ230V~ 4A AC1
Cadenza di commutazione massima a pieno carico	6 cicli di commutazioni / minuto
Modalità d'installazione	Guida DIN
Altitudine di esercizio	< 2000 m
Grado di inquinamento	2
Tensione d'impulso	4 kV
Grado di protezione	IP 20
IK	04
Categoria di sovratensione	III
Norme	EN50491-3 ; EN60669-2-1

El módulo de 2 salidas TYB602A son relés que permiten conectar el BUS KNX con cargas eléctricas de control todo o nada. Permiten accionar el alumbrado (véase la tabla de cargas).

#### Funciones

- 2 vías independientes accionadas por el Bus KNX (según las funciones configuradas).
- Visualización del estado de las salidas en el producto.
- Posibilidad de control manual de las salidas con el pulsador ④ y ⑤.

Las funciones concretas de estos módulos dependen de la configuración y de la parametrización.

#### Configuración

- ETS: softwares de aplicación alumbrado y: base de datos y especificaciones disponibles en la planta.

#### Prueba y puesta en servicio

##### Testigo de direccionamiento físico ④



Una presión corta ( $t < 2\text{seg.}$ ) del pulsador ④ permite el direccionamiento físico del producto o de verificar la presencia del bus: testigo ② encendido = presencia del bus y producto en direccionamiento físico.

Una presión larga (2 seg.  $> t > 10\text{seg.}$ ) del pulsador ④ o ⑤ permite invertir el estado del relé de salida. Una presión muy larga ( $t > 10\text{seg.}$ ) del pulsador ④ inicializa de nuevo el aparato (parámetros por defecto).

##### Indicador de estado de salida ① y ③

Los indicadores ① y ③ indican el estado de los relés de salida correspondientes: encendido = relé cerrado. El parpadeo permanente de los indicadores indica la carga de un programa de aplicación incorrecto.

#### Especificaciones técnicas

Tensión alimentación	30 V DC TBTS
Disipación máxima	225 mW
Consumo normal en el bus KNX	5,9 mA
Consumo en reposo en el bus KNX	4,7 mA
Dimensiones	53 x 29 mm
Tª de funcionamiento	-5 °C → + 45 °C
Tª almacenamiento	-20 °C → + 70 °C
Conexión	  0,75 mm <sup>2</sup> → 2,5 mm <sup>2</sup>
Poder de corte	μ230V~ 4A AC1
Cadencia de conmutación máxima en plena carga	6 ciclos de conmutaciones / minuto
Modo de instalación	Guía DIN
Altitud de funcionamiento	< 2000 m
Grado de contaminación	2
Tensión de choque	4 kV
Índice de protección	IP 20
IK	04
Categoría de sobretensión	III
Normas	EN50491-3 ; EN60669-2-1